

**AGREEMENT ON COOPERATION
BETWEEN
THE POLISH ACADEMY OF SCIENCES, BRANCH IN LUBLIN
AND
THE KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY OF RADIO ELECTRONICS**

With the aim of developing the Academies bilateral cooperation in the field of science and cultural progress, having as objective the increase of scientific research efficiency, the Polish Academy of sciences, Branch in Lublin (Poland) and the Kharkiv National University of Radio Electronics (Ukraine) mentioned herewith as Parties, have discussed the matter and came to conclude the present Cooperation Agreement seeking such clauses:

§ 1

The Parties are willing to provide informational exchange experience, information in area of achievements of scitech, preparations and leadthrough of researches in accordance with directions activity.

§ 2

The Parties will effect reciprocal exchange with scientific publications, research issues, didactic and methodic materials, studying programmes, bibliographical and informational materials, prospectuses and other advertisements, popularizing Parties achievements.

§3

The Parties are willing to provide the joint scientific researches in the domain of high-priority scientific fields being of actual interest for both parties, that including the governmental programmes of scientific development departing from the separate cooperative agreements as well as in the domain of teaching process organization, realization and improvement.

§ 4

The Parties will invite the representatives both within frames of scientific cooperation programmes and for participation in scientific conferences, symposia, meetings which make mutual scientific and elucidative interest and realized on the base of Side which invites, and also on anniversary measures.

§5

The Parties will organize the leadthrough of conferences jointly, seminars, edition of monographs, textbooks, manuals, scientific articles, thematic collections, and also, at will of Sides, organize criticizing of reasons, monographs which are published.

§ 6

The Parties will accept science-technical and science-methodical articles by professors, don and scientists from partner organization for publication in thematical issues.

§ 7

The Parties have agreed on the possibility of inviting of leading specialists for participating in work of the specialized councils of defence of dissertations as the invited councillor. Drawing on the general results of scientific researches is carried out on the basis of operating positions in the countries of Sides.

§ 8

The scope of tasks resolved by each Party departing from this Agreement is making body of Cooperation working programme for 5 years period. Such Programme is concluded on the Parties mutual consent as clauses agreed.

§ 9

The questions of interacting Parties delegates reciprocity, including financial expenses, is decided by Parties in every causes and based on acting norms in Parties' countries.

§ 10

This Agreement signed, the fact does not serve to limit the opportunity for other cooperation measures effecting neither to bound the possibility for completing its separate chapters upon results of Parties' bilateral discussions. Such alternations will be effected by written and both Partners-signed .

§ 11

This Agreement is valid from the date it is signed by the Parties. Its validation term is 5 years and can be prolonged “automatically” for next 5 years in the case neither of Parties has not sent to the second one a written notification on this Agreement breaking. Such notification sending term is at the least 3 months before the date this Agreement validity expires.

§ 12

This Agreement is made and signed in two copies in the Ukrainian, Russian, and English languages in two copies. All copies are certified true and of the same legal power.

PARTIES:

POLISH ACADEMY OF
SCIENCES, BRANCH IN LUBLIN

Plac Litovsky, 2,
20-080, Lublin,
Poland

President

Professor

“28” 11 2013



KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY OF RADIO ELECTRONICS

14, Lenin avenue,
61166, Kharkiv,
Ukraine
Acting Rector

Professor

7



УГОДА
ПРО МІЖНАРОДНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО МІЖ
ЛЮБЛІНСЬКИМ ВІДЛОМ ПОЛЬСЬКОЇ АКАДЕМІЇ НАУК ТА
ХАРКІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ
(УКРАЇНА)

В інтересах взаємного співробітництва в галузі освіти, науки та культури, а також з метою підвищення ефективності науково-дослідної роботи, Люблінський відділ Польської Академії наук (ЛО ПАН), в особі президента, професора доктора Томаша Трояновського, дійсного члена ПАН, та Харківський національний університет радіоелектроніки (ХНУРЕ, Україна), в особі в.о. ректора професора Лесної Наталії Советовни - в подальшому – Сторони, уклади цю Угоду про міжнародне співробітництво:

§ 1

Сторони обмінюються досвідом, інформацією в області досягнень науки і техніки, підготовки висококваліфікованих фахівців відповідно до напрямків своєї діяльності.

§ 2

Сторони забезпечують взаємний обмін науковими публікаціями, результатами науково-дослідних робіт, програмами досліджень, бібліографічною та інформаційною літературою, а також проспектами і іншими інформаційними матеріалами, що пропагандують технічні і наукові досягнення.

§ 3

Сторони підтверджують наміри забезпечувати виконання сумісних науково-дослідних робіт в області актуальних проблем науки і техніки, які складають предмет спільної зацікавленості, включаючи – програми науково-технічного розвитку за державними пріоритетними напрямками на основі окремих угод співробітництва в рамках кооперації та прямих зв'язків.

§ 4

Сторони підтверджують наміри запрошувати своїх наукових співробітників та висококваліфікованих представників як з візитами в рамках програми наукового співробітництва, так і на наукові конференції, симпозіуми, засідання, що мають взаємний науковий та просвітницький інтерес і реалізуються на базі Стороні, що запрошує, а також на ювілейні заходи.

№ 6/13-19

§ 5

Сторони сумісно організують проведення конференцій, семінарів, видання монографій, підручників, посібників, наукових статей, тематичних збірників, а також, за бажанням Сторін, організують рецензування статей, монографій, що видаються установово-партнером.

§ 6

Сторони приймають науково-технічні и науково-методичні статті професорсько-викладацького и наукового складу установи-партнера для видання їх в тематичних збірниках.

§ 7

Сторони домовляються відносно можливості запрошення провідних професорів для участі в роботі спеціалізованих рад по захисту дисертацій в якості запрошених членів Ради. Використання спільних результатів наукових досліджень виконується на основі діючих положень в країнах Сторін.

§ 8

Задачі, які вирішуються на основі Угоди кожної з сторін, входять в Робочу програму співробітництва на 5 років. Програма складається на засадах рішень обох Сторін.

§ 9

Питання перебування представників Сторін при взаємному обміні, в тому числі і фінансові витрати, вирішуються Сторонами в кожному окремому випадку на основі діючих положень в країнах Сторін.

§ 10

Підписання цієї Угоди не виключає можливості реалізації інших заходів в галузі співробітництва Сторін, а також можливості доповнення окремих розділів, яке повинно бути окремо прийнято Сторонами в письмовій формі у вигляді додатків до цієї Угоди.

§ 11

Дана Угода набирає чинності з дня підписання обома сторонами. Термін дії – 5 років, і може автоматично подовжуватися на наступні 5 років, якщо жодна із сторін в письмовому вигляді не заявити про аннулювання Угоди не пізніше, ніж за 3 місяці до кінця терміну дії Угоди.

§ 12

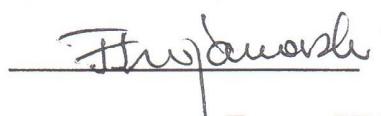
Дана Угода складена і підписана у двох примірниках українською, російською і англійською мовами, які зберігаються кожною із сторін та мають однакову юридичну силу.

СТОРОНИ:

ЛЮБЛІНСЬКИЙ ВІДДІЛ ПОЛЬСЬКОЇ АКАДЕМІЇ НАУК

Площа Литовська, 2
20-080, Люблін,
Польща

Президент Люблінського відділу ПАН


Tomasz TROJANOWSKI

«28» 11 2013 р.

ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ

Проспект Леніна, 14
Харків, Україна,
61166

В.о. ректора ХНУРЕ


«28» 11 2013 р.
МІСТИЦТВО ОБІГІВ і НАУК
УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ
Наталья ЛЕСНА
№02071197 *

**СОГЛАШЕНИЕ
О МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ЛЮБЛИНСКИМ ОТДЕЛОМ ПОЛЬСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК И
ХАРЬКОВСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ (УКРАИНА)**

В интересах взаимного сотрудничества в области образования, науки и культуры и с целью повышения эффективности научно-исследовательской работы, Люблинский отдел Польской Академии наук (ЛО ПАН), в лице президента, профессора доктора Томаша Трояновского, действительного члена ПАН, и Харьковский национальный университет радиоэлектроники (ХНУРЭ, Украина), в лице и.о. ректора профессора Лесной Натальи Советовны - в дальнейшем – Стороны, заключили настоящее Соглашение о международном сотрудничестве:

§ 1

Стороны обмениваются опытом, информацией в области достижений науки и техники, подготовки высококвалифицированных специалистов в соответствии с направлениями своей деятельности.

§ 2

Стороны обеспечивают взаимообмен научными публикациями, результатами научно-исследовательских работ, программами исследований, библиографической и информационной литературой, а также проспектами и другими информационными материалами, которые пропагандируют технические и научные достижения.

§ 3

Стороны подтверждают намерение обеспечивать выполнение совместных научно-исследовательских работ в области актуальных проблем науки и техники, которые составляют предмет общей заинтересованности, включительно – программы научно-технического развития по государственным приоритетным направлениям на основании отдельных соглашений сотрудничества в рамках кооперации и прямых связей.

§ 4

Стороны подтверждают намерения приглашать своих научных сотрудников и высококвалифицированных представителей как с визитами в рамках программы научного сотрудничества, так и на научные конференции, симпозиумы, заседания, которые

№ 6/13-19

**СОГЛАШЕНИЕ
О МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ЛЮБЛИНСКИМ ОТДЕЛОМ ПОЛЬСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК И
ХАРЬКОВСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ (УКРАИНА)**

В интересах взаимного сотрудничества в области образования, науки и культуры и с целью повышения эффективности научно-исследовательской работы, Люблинский отдел Польской Академии наук (ЛО ПАН), в лице президента, профессора доктора Томаша Трояновского, действительного члена ПАН, и Харьковский национальный университет радиоэлектроники (ХНУРЭ, Украина), в лице и.о. ректора профессора Лесной Натальи Советовны - в дальнейшем – Стороны, заключили настоящее Соглашение о международном сотрудничестве:

§ 1

Стороны обмениваются опытом, информацией в области достижений науки и техники, подготовки высококвалифицированных специалистов в соответствии с направлениями своей деятельности.

§ 2

Стороны обеспечивают взаимообмен научными публикациями, результатами научно-исследовательских работ, программами исследований, библиографической и информационной литературой, а также проспектами и другими информационными материалами, которые пропагандируют технические и научные достижения.

§ 3

Стороны подтверждают намерение обеспечивать выполнение совместных научно-исследовательских работ в области актуальных проблем науки и техники, которые составляют предмет общей заинтересованности, включительно – программы научно-технического развития по государственным приоритетным направлениям на основании отдельных соглашений сотрудничества в рамках кооперации и прямых связей.

§ 4

Стороны подтверждают намерения приглашать своих научных сотрудников и высококвалифицированных представителей как с визитами в рамках программы научного сотрудничества, так и на научные конференции, симпозиумы, заседания, которые

№ 6/13-19

составляют взаимный научный и просветительский интерес и реализуются на базе приглашающей Стороны, а также на юбилейные мероприятия.

§ 5

Стороны совместно организуют проведение конференций, семинаров, издание монографий, учебников, пособий, научных статей, тематических сборников, а также, по желанию Сторон, организуют рецензирование статей, монографий, которые издаются заведением-партнером.

§ 6

Стороны принимают научно-технические и научно-методические статьи профессорско-преподавательского и научного состава заведения-партнера для издания их в тематических сборниках.

§ 7

Стороны договариваются относительно возможности приглашения ведущих профессоров для участия в работе специализированных советов по защите диссертаций в качестве приглашенных членов Совета. Использование общих результатов научных исследований осуществляется на основе действующих положений в странах Сторон.

§ 8

Задачи, которые решаются на основании Соглашения каждой из сторон, входят в Рабочую программу сотрудничества на 5 лет. Программа складывается на основании решений обеих Сторон.

§ 9

Вопросы пребывания представителей Сторон при взаимном обмене, в том числе и финансовые расходы, решаются Сторонами в каждом конкретном случае на основе действующих положений в странах Сторон.

§ 10

Подписание данного Соглашения не исключает возможности реализации других мероприятий в области сотрудничества Сторон, а также возможности дополнения отдельных разделов, которое должно быть отдельно принято Сторонами в письменной форме в виде приложений к настоящему Соглашению.

§ 11

Данное Соглашение приобретает силу со дня подписания обеими сторонами. Срок действия – 5 лет, и может автоматически пролонгироваться на следующие 5 лет, если ни одна из сторон в письменном виде не заявит об аннулировании соглашения не позже, чем за 3 месяца до конца срока действия Соглашения.

§ 12

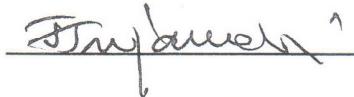
Данное соглашение составлено и подписано в двух экземплярах на украинском, русском и английском языках, которые сохраняются каждой из сторон и имеют одинаковую юридическую силу.

СТОРОНЫ:

ЛЮБЛИНСКИЙ ОТДЕЛ
ПОЛЬСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Площадь Литовская, 2
20-080, Люблин,
Польша

Президент Люблинского отдела ПАН



Томаш ТРОЯНОВСКИЙ

28

11

2013 г.



ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Проспект Ленина, 14
Харьков, Украина,
61166

И.о. ректора ХНУРЭ



«7»  2013 г.
Наталья ЛЕСНАЯ